

Konɛwokinini *Wiñay* Pacha

Sainasio tmojoro titvem'i 2012

*V*echjiga te vechjiriüwo



‘Motneko



PRESENTACIÓN

Como inicio de esta presentación hacer conocer la inquietud del Ministerio de Educación a través de la Unidad de Políticas Intraculturales, Interculturales y Plurilingüismo se inicia la elaboración de la revista 'KONEWOKINI' en Mojeño Trinitario y Wiñay Pacha en idioma quechua. Con el único propósito de enseñar el idioma Mojeño Trinitario como una segunda lengua, a todos aquellos que deseen aprender para ellos facilitamos este material de apoyo en el aprendizaje del idioma o lengua de la amazonia del Beni-Bolivia.

El pequeño trabajo contiene el alfabeto, palabras utilizando el alfabeto con imágenes, pronombres, saludos, la familia, sopa de letras como actividades, las partes del cuerpo humano, posesivos, nombre de insectos y pequeño léxico.

Iniciando un incursionamiento sobre el uso oficial del Mojeño Trinitario en todos los ámbitos, cumpliendo lo estipulado en la Nueva Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia al igual que en la ley N° 070 "Avelino Siñani y Elizardo Pérez" donde menciona que la educación es Intracultural, Intercultural y Plurilingüe como un eje vertebrador de la nueva ley de Educación Boliviana.

INTRODUCCIÓN

El presente texto "VECHJIGATEVECHJIRIWO" (Hablemos en nuestro Idioma) ha sido realizado con la finalidad de ofrecer a todo el público en general de una forma fácil y práctica donde se presenta el alfabeto, palabras del idioma Mojeño Trinitario que se relacionan con el dibujo, pequeñas actividades tomando en cuenta las aclaraciones en cada una de ellas.

Para ser más accesible se ha considerado el alfabeto Trinitario las propuestas más consolidada por los propios hablantes- propuesta por el Proyecto de Educación Intercultural (PEI-TB).

"WiñayPacha"

Es una producción del Ministerio de Educación del Estado Plurinacional.

Av. Arce N° 2147

Teléfono: 2442144 - 2442074

e-mail: winaypacha@minedu.gob.bo

Ministro De educacion :

Roberto Aguilar Gómez

Jefe de la UPIIP: Walter Gutierrez Mena

Direccion y Revision : Aurora Quinteros

Escritor : Florentino Noza

Diseñador grafico : Simon MercadoAruni

La paz - Bolivia

2012

Watsaru te jmani viajrogono te vechjiriiwo

(Juguemos con las consonantes y palabras)

Ptanka tamutu to taewacho to vijariono (Busca todos los pronombres singular y plural)

E	S	H	B	L	H	L	P	M	D
D	T	W	E	S	I	E	G	T	U
M	W	I	N	M	B	S	Y	D	E
S	B	T	N	Y	A	U	D	K	N
J	N	N	U	Y	M	B	E	N	O
C	E	W	T	P	E	T	J	H	P
E	I	T	I	I	L	O	O	I	U
W	X	Z	H	T	P	E	N	I	Y
D	G	T	Y	I	P	N	O	H	J
X	H	T	B	G	A	E	W	Q	B

Ptanka te vechjiriiqo takajugene te jma tajekono:

(Busca las siguientes palabras en el cuadro de sopa de letras:) eti, eno, nuti, piti, ema, eñi, esu, viti

Pecharemcha te 'puechjiriiwo (Traduce en castellano las palabras que encuentre)

1.-Eti

2.-

3.-

4.-

5.-

6.-

7.-

8.-

1.-Ustedes

2.-

3.-

4.-

5.-

6.-

7.-

8.-

Takoyempig'ne to taewacho to vijare

(los pronombres posesivos)

Singular		Plural
N-	“yo”	V - “nosotros”
J/P-	“tu”	A/ E- “ustedes”
Ma-	“el” (habla de hombre)	No/Na- “ellos”
Ñ-	“el” (habla de mujer)	
S-	“ella” (para referirse a una mujer)	

Observa los pronombres que se utilizan como prefijos traduce en castellano luego escriba completando como la muestra número 1 guiándote por las laminas pasadas

Ejemplo:

- | | |
|---------------|------------|
| 1. npeno | 1. Mi casa |
| 2. Jpakura | 2. |
| 3. masipara | 3. |
| 4. ñunera | 4. |
| 5. smótsrura | 5. |
| 6. Vkareta | 6. |
| 7. Amachosira | 7. |
| 8. nagiyo | 8. |

Taejare to viog'e tamutu vye'e

(Partes del cuerpo humano todo posesivo)

Nchuti	“mi cabeza”	Nchepo	“mi espalda”
Nchutmoko	“mi cabello”	Ntupo	“mi pecho”
Nchoka	“mi oreja”	Nchene'i	“mi seno” (F)
Ngiño	“mi oído”	Nomi	“mi estómago”
Nno'si	“mi frente”	Nju'e	“mi barriga”
Njiichono'u	“mi ceja”	Njoimo	“mi entre vientre”
Nug'a	“mi ojo”	Nño'e	“mi cintura”
Nmotsipa	“mi pestaña”	Ntete	“mi nalga”
Nug'amo	“mi parpado”	Nichikopeno	“mi ano”
Nsiri	“mi nariz”	Ncharagi	“mi incordiera”
Ncheyo	“mi labio”	Nagi	“mi testículo”
Npukumiro	“mi mejilla”	Nñogi	“mi pene”
Njiyopuku	“mi patilla”	Njinosi	“mi vagina” (F)
Njiimama	“mi barba”	Npa'e	“mi pierna”
Njiyonuku	“mi bigote”	Nmopepa'e	“mi muslo de detrás”
Njaka	“mi boca”	Npuyusi	“mi rodilla”
No'e	“mi diente”	Nkute	“mi corva”
Nmama	“mi mentón”	ntsanogi	“mi canilla”
Nmiro	“mi cara”	njeveji	“mi moroko”
Npigenu	“mi cuello”	npigi	“mi tobillo”
Nji'u	“mi hombro”	nchuksipewo	“mi talón”
Npowgi	“mi brazo”	niype	“mi pies”
Ntsutsu	“mi codo”	niypemuig'e	“la cima de mi pies”
Nwo'u	“mi muñeca”	niypepewo	“la planta de mi pies”
Nwupe	“mi mano”		
Nwugi	“mi dedo”		

**Pepiaka to makunara'i ma 'jiro, 'seno ene
piajuchapo to tanopuis'ompoo'i**

*(Dibuja un cuerpo humano y escribe los nombres de las
partes correspondientes)*

Ompachopi vechjiriwo

(Pequeñas oraciones)

Aamutu te npeno	“Reunanse en mi casa”
Apona tionño te npeno	“sígalo va ir a mi casa”
Aponrejga taepia to npeno	“Fijence como esta hecho mi casa”
Jpona to jpakurano	“seguí a tus perros”
Jpuegne’a ma piapiaru	“Acompaña a tu tio”
Jponrajga to skijeire	“fíjate dónde va ir ella ”
Maseptegne’o	“Él lo desvió”
Matankopri’i	“Él venia buscándolo”
Ma tsaiko	“Él lo rayó”
Ñkochanepri’i	“venia acompañado de él”
Ñchimro’kri’i	“Lo pesco, pilló”
Stankopri’i su schicha	“venia buscandolo a su hija”
Skuumutko no sejpano	“reunió a sus familia”

Taejare to soraregrano

(Nombres de insectos)



To katsa ano'o



To 'chiposi tgiso

Jponrejga to sentoneri'i ene pecharemcha

(Observa la actividad que esta realizando y traduce al castellano)



Su 'seno sepiako to sjoonore

.....